Porównanie tłumaczeń I Królewska 15:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wypędził ze (swojej) ziemi poświęconych\* i usunął wszystkie plugastwa,\*\* które sporządzili jego ojcowie.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) poświęceni, קָדֵׁש (qadesz), tj. poświęcony, „świątynnik”, być może chodzi o kapłanów czczących swoje bóstwa przez współżycie z wyznawcami przychodzącymi do ich miejsc kultu; w G: przewodników, τελετὰς, wprowadzających w inicjację misteryjną; w <x>110 14:24</x> łącznik, σύνδεσμος, może na skutek metatezy i wymiany dalet na resz, קשר . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) plugastwa, ּגִּלּולִים , lub: posążki, słowo pochodzące z tego samego rdzenia, co ekskrementy. [↑](#footnote-ref-3)